

# Les proverbes en patois : recueillis dans le Jura bernois : (suite)

Autor(en): **Surdez, Jules**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Le nouveau conteur vaudois et romand**

Band (Jahr): **84 (1957)**

Heft 5

PDF erstellt am: **29.06.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-230376>

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

I veus vôs djâsè de çte bèle fête de tir de Lausanne. Es naivînt pe pris lo fanion, è câse de çî p'tét l'ours, èls aivînt pavou qu'lés grôs n'lo maindgeschînt, ç'êtait lai djonée bernoise. Els aivînt tchoisi çî djo li, pocheque yote présideint saît bîn djâsè yote pailè, dînche ès vlînt faire bîn soîè po aivoi dés oûedres.

Tiaînd è fayét tirie, lo sorail était li, tot prât d'reûti l'nèz de çés qu'ôjerînt s'couthie d'vaint lu. E bîn nôs coyats se sont étendus po faire è voûere, qu'ès n'aivînt pavou d'ran.

A bout d'quéques minutes, èls étîns môs d'tchâd, ès ch'vînt è grôsses gottes. Tot d'in cô, en voili un que s'drassè en s'teniaint roid pé qu'in pâ, i aî détrut einne mouêteche qu'è diét és âtres.

— Faîtes lai meinme tchôse, vos qu'êtes chi malîns !

Un qu'êtait aivéjie és fêtes de tir yi répongét :

— Déchendre einne mouêteche è trâs cent méètres, è fât être in sacerdie d'tirou, mains moi i n'seus pe veni

djainque çî, po nenttayie dés mouêtes, è y'en é prou tchie nos. Co qu'è m'fât, ç'ât dés corannes, nôs dairîns râte po adjed'heu, tiaînd nôs airains bîn dremi, nôs velans faire nôs corannes, en çiojoint lés eûyes (è cheûdre).

*Djôsèt Bâdèt.*

### Les proverbes en patois

*recueillis dans le Jura bernois par Jules Surdez  
(suite)*

54. S'è pieût an lai Sînt Médaîd,  
Se te n'és pe de pain, t'airés di laîd.  
*S'il pleut à la Saint-Médard,  
Si tu n'as pas de pain, tu auras du lard.*
55. Lai pieudje de lai Sînt Djeain  
Pœurrât nœujéyes et yaînds.  
*La pluie de la Saint-Jean  
pourrit noisettes et glands.*
56. S'è pieût an lai Sînte Aigathe,  
Le biè crât dains les prates.  
*S'il pleut à la Sainte-Agathe,  
le blé croît dans les pierrettes.*

### Le Réton du Clôs-du-Doubs

*Une trentaine de bons patoisants s'étaient donnés rendez-vous à la Couronne. Le président ayant souhaité la bienvenue, donna la parole au secrétaire E. Girardin pour la lecture du protocole en patois, qui fut très applaudi. « La carotte », histoire de M. Jules Surdez, notre grand patoisant, ainsi que des productions individuelles, tinrent l'assemblée dans une ambiance bien de chez nous.*

*L'assemblée de janvier 1957 aura lieu à la Demi-Lune.*

Le Comité.

### La Suisse est belle

— Lors de l'émission radiophonique « La Suisse est belle » enregistrée à la Chaux-de-Fonds, M. Costet a expliqué les origines du patois tchaulier.

**Lai Coopé  
ne r'djanne niun,  
èlle fait meu !**